

Woche der russischen Sprache DEUTSCH-RUSSISCHER DIALOG

Die *Woche der russischen Sprache* wird vom Russischen Haus der Wissenschaft und Kultur in Berlin, dem Staatlichen A. S. Puschkin-Institut Moskau und der Humboldt-Universität zu Berlin in Zusammenarbeit mit dem Landesverband Berlin der Lehrkräfte der russischen Sprache e.V., dem Brandenburger Interessenverband Russischunterricht e.V. und dem Fachverband Russisch und Mehrsprachigkeit (GMF) mit Unterstützung der zuständigen Landesfachministerien und der Stiftung West-Östliche Begegnungen realisiert.

Referentinnen und Referenten: Lehrkräfte des Staatlichen A. S. Puschkin-Institut Moskau, der Universität Helsinki, der Humboldt-Universität zu Berlin, des Russischen Hauses der Wissenschaft und Kultur in Berlin, sowie Berliner und Brandenburger Russischlehrerinnen und -lehrer
Verlage: «Russkij jazyk. Kursy», «Zlatoust», «Cornelsen», «Klett», «Langenscheidt», «Hueber»
Arbeitssprache: Russisch
Teilnahmegebühr: keine
Veranstaltungsort: Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur, Friedrichstr. 176-179
Anmeldung: per E-Mail: russisch@russisches-haus.de oder Fax: 030/204 40 58
Kontaktadressen: Dr. Olga Vladimirova, RHWK, Sprachzentrum, Friedrichstr. 176-179, 10117 Berlin; Tel.: 030/20 30 22 48; russisch@russisches-haus.de
Dr. Heike Wapenhans, HU, Institut für Slawistik, Unter den Linden 6, 10099 Berlin; Tel.: 030/2093 5196; heike.wapenhans@slawistik.hu-berlin.de

Die Teilnahme an den Veranstaltungen ist auch an einzelnen Tagen möglich. Die Anerkennung der Veranstaltungen als Lehrerfortbildung wurde beantragt.

I.FORTBILDUNG FÜR HOCHSCHULLEHRKRÄFTE

Montag, 1. November 2010

09:30 – 10:00 Anmeldung
10:00 – 10:10 Eröffnung und Begrüßung
10:10 – 12:00 *Vorlesung – Präsentation – Diskussion:*
Inhaltliche und niveaugestufte Gestaltung von Russischkursen an den Sprachenzentren deutscher Hochschulen
Kursprogramme, Lehr- und Lernmaterialien
Christiane Roth, Elena Dormann, N.V. Vinogradova
KAFFEPAUSE
12:15 – 13:45 *Vorlesung:*
Entwicklung des Schreibens (B1-C1)
Textsorten, Übungsformen, Bewertungskriterien, Fehleranalyse
N.V. Vinogradova
14:30 – 16:00 *Vorlesung:*
Entwicklung des Hörverstehens in der Präsenzlehre und im Selbststudium
Textsorten, Anforderungen an Audiotexte, Übungs- und Kontrollformen
N.D.Kirsanova
16:00 – 16:30 *Auswertung und Übergabe der Teilnahmezertifikate*

II. FORTBILDUNG FÜR RUSSISCHLEHRER/INNEN ALLGEMEINBILDENDER SCHULEN

Dienstag, 2. November 2010

- 09:00 – 10:00 Anmeldung. Ausstellung russischer und deutscher Verlage
10:00 – 10:10 Eröffnung und Begrüßung
10:10 – 12:00 *Vorlesung:*
Aktuelle Prozesse in der russischen Lexik
Sprache der Massenmedien und der Werbung, Computerlexik, Jugendsprache
N.D.Kirsanova

KAFFEPAUSE

- 12:15 – 13:00 *Sprachpraktische Übung:*
Neues in der Lexik
N.D.Kirsanova
14:00 – 16:00 *Überblick zu Neuerscheinungen – Präsentation:*
Wozu, was und wie im Russischunterricht lesen?
Moderne literarische Texte im Russischunterricht
Textauswahl und Aufgabenapparat für verschiedene Niveaustufen
(einzelne Beispiele für die Textarbeit)
N.V. Vinogradova, Natalja Götz
16:15 – 17:00 *Verlagspräsentation:*
Für die Hand der Lehrerin/des Lehrers.
Zusätzliche Lesematerialien für den Russischunterricht
Verlage «Russkij jazyk. Kursy», «Zlatoust»

Mittwoch, 3. November 2010

- 09:00 – 10:00 *Sprachpraktische Übung:*
Verben der Bewegung
N.D.Kirsanova
10:00 – 12:00 *Überblick zu Neuerscheinungen – Präsentation:*
Einsatz von aktuellen Spielfilmen im Russischunterricht
(einzelne Beispiele für die Arbeit mit Filmen)
N.V. Vinogradova, Yana Pesotska
KAFFEPAUSE
12:15 – 13:00 *Präsentation – Diskussion:*
Spiele und Musik im Russischunterricht
Verlag «Zlatoust»
14:00 – 15:00 *Präsentation – Diskussion:*
Russischunterricht in „gemischten“ Gruppen:
Lerner mit Russisch als Fremdsprache oder Russisch als Herkunftssprache
Unterrichtsmethoden für die Binnendifferenzierung
Markus Bayer, Karin Ohnholz
15:00 – 16:00 *Präsentation – Diskussion:*
Motivationssteigerung oder Überprüfung?
Aufgaben für Wissenstests, Wettbewerbe, Tage der russischen Sprache und Olympiaden
Gudrun Seemann, Petra Wilpert
16:00 – 16:30 *Auswertung und Übergabe der Teilnahmezertifikate*

**III. FORTBILDUNG FÜR LEHRKRÄFTE IN GRUPPEN
MIT RUSSISCH ALS HERKUNFTSSPRACHE**
(Sonntagsschulen, Staatliche Europa-Schulen, staatliche und private Schulen mit einem großen Anteil von Lernern mit der Herkunftssprache Russisch)

Freitag, 5. November 2010

Arbeit mit Gruppen im Schulalter

- 09:00 – 10:00 Anmeldung. Ausstellung russischer Verlage
- 10:00 – 10:10 **Eröffnung und Begrüßung**
- 10:10 – 10:55 *Vorlesung:*
Bilinguale Einrichtungen. Inhaltliche Fragen der Vermittlung von Russisch als Zweitsprache in den Ländern Europas
Ekaterina Protassova
- 11:00 – 12:00 *Präsentation der Teilnehmer*
Oksana Hilmer (Lew Tolstoi Grundschule), Marina Burd (Private deutsch-russische Lomonossow Grundschule zu Berlin), Jacqueline Kohn (Mildred-Harnack-Oberschule)
- KAFFEPAUSE
- 12:15 – 14:00 *Praktische Übung:*
Entwicklung von Sprechen, Schreiben und Lesen bei Kindern mit der Herkunftssprache Russisch verschiedener Altersgruppen
Kursprogrammerstellung, Auswahl von Lehr- und Lernmaterialien, Übungs- und Kontrollformen
Ekaterina Protassova
- 14:45 – 15:45 *Diskussion:*
Möglichkeiten der Motivationssteigerung zum Russischlernen bei Kindern und Jugendlichen mit Russisch als Herkunftssprache
- 15:45 – 16:45 *Verlagspräsentationen.* «Russkij jazyk. Kursy», «Zlatoust»
- Sonnabend, 6. November 2010**
Arbeit mit Gruppen im Vorschulalter

- 10:00 – 10:45 *Vorlesung:*
Bilinguale Vorschuleinrichtungen in den Ländern Europas
Ekaterina Protassova
- 10:45 – 11:45 *Präsentation der Teilnehmer*
Svetlana Cirkova (Kindergärten „Mitra e.V.“, Liana Sostina Kindergarten „Bienschen“, „Bilingua“)
- KAFFEPAUSE
- 12:00 – 13:30 *Praktische Übung:*
Inhaltliche Fragen der Vermittlung von Russisch als Zweitsprache in Vorschuleinrichtungen in Europa
Kursprogrammerstellung, Auswahl von Lehr- und Lernmaterialien, Übungs- und Kontrollformen, Möglichkeiten und Wege zur Motivationssteigerung, Arbeit mit den Eltern
Ekaterina Protassova
- 13:30 – 14:15 *Diskussion*
- KAFFEPAUSE
- 14:30 – 15:30 *Verlagspräsentationen.* «Russkij jazyk. Kursy», «Zlatoust»
- 15:30 – 15:45 *Auswertung und Übergabe der Teilnahmezertifikate*